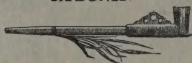


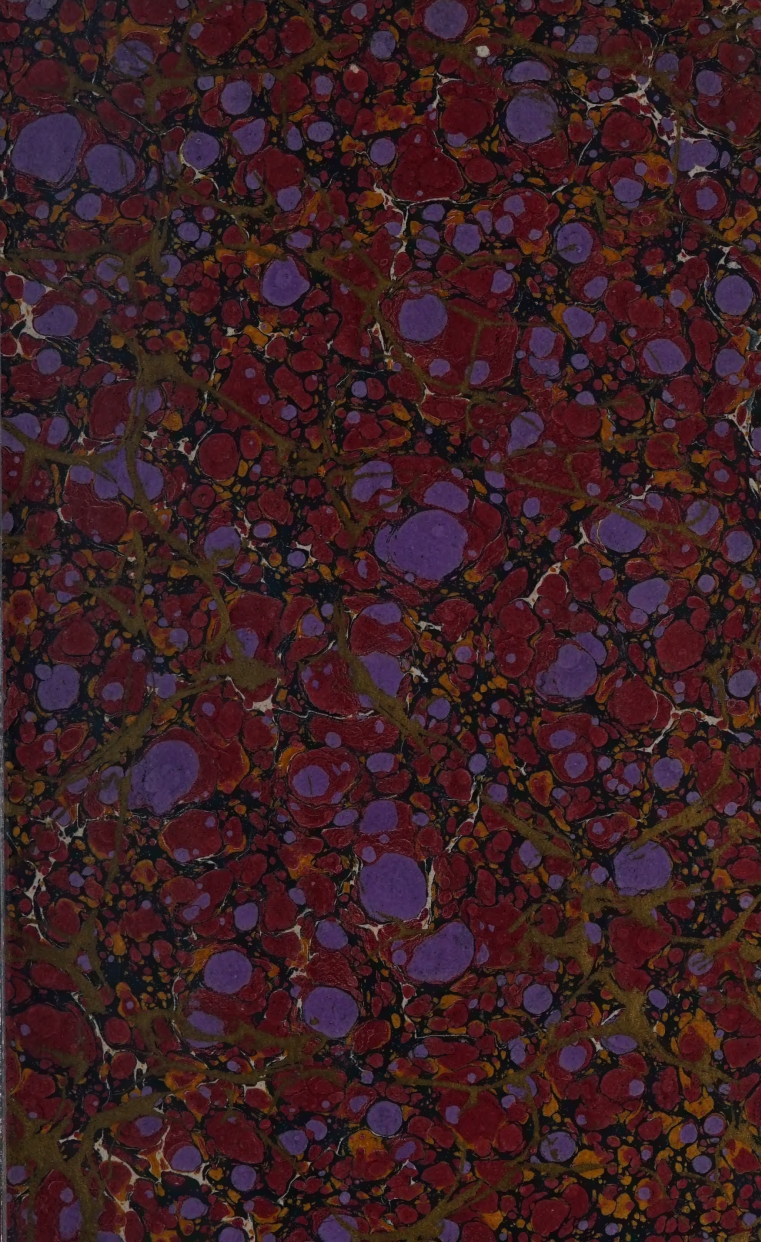


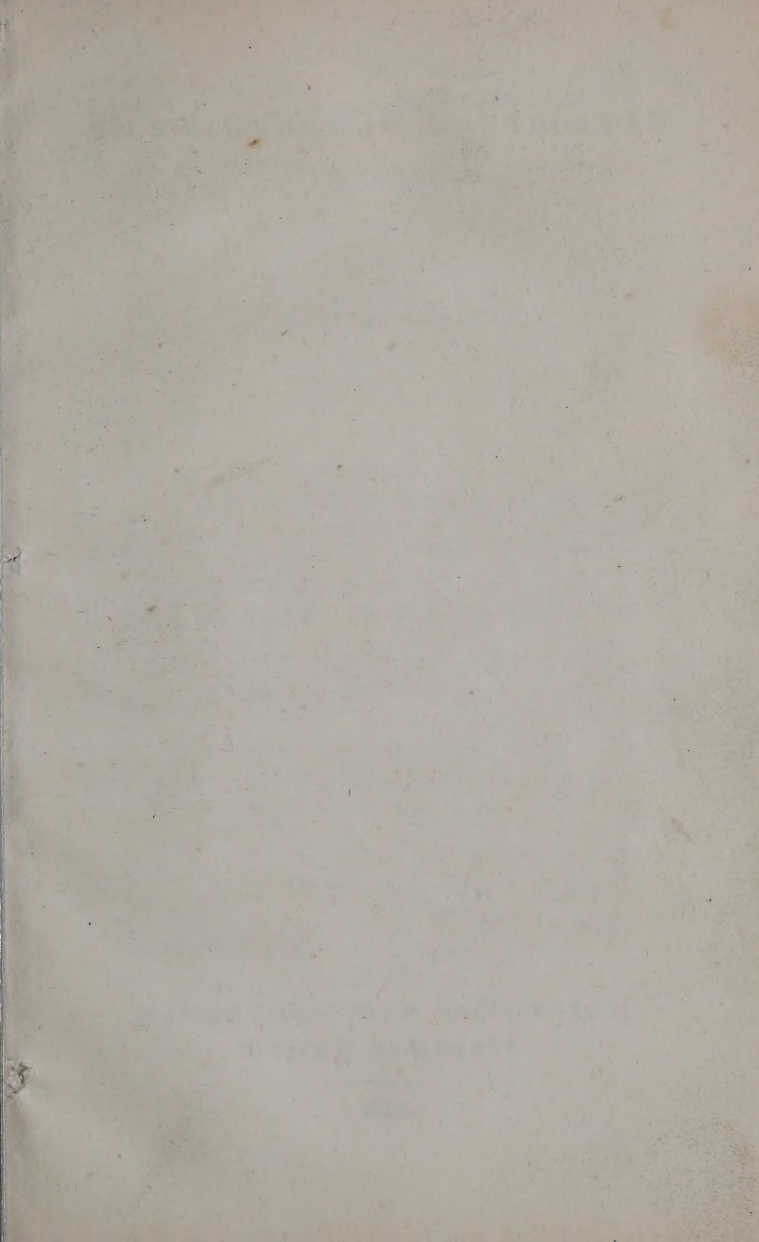
GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911





Elementary reading-book
in Seneca,

DIUHSÁWAHGWAH GAYÁDOŠHĀH.

GÓWAHĀS. GOYÁDOH.

SGĀÓYADIH DÓWĀNANDENYO.

Neh
Nadige'hjihshohoh dodísdoăgh;
Wastô'k tadínageh. *a*

1836.



I rentispiece.

ALPHABET.

VOWELS.

a	as in	hall, or what.
ă	"	hat, or than.
e	"	they, or then.
i	"	machine, or pin.
o	"	note.
u	"	rule, or full.
υ	"	u in but.
y	"	you.

CONSONANTS.

d

g (hard)

h

h } indicating that in uttering the preceding
vowel, the breath is to be very suddenly
suspended.

j

k

n

s

t

w

DIPHTHONGS.

āī	as	i in pine.
āō	“	ou in thou.
īū	“	u in pure.

NASALIZED VOWELS.

ā, ă, ɛ, i, o, u, ʋ.

COMBINED LETTERS.

ch	as	in chin.
gw	“	gu in language.
kw	“	qu in queen.
sy	“	sh* in show.
dy	} having the sound of d, g, n, &c., prefixed to that of y before a vowel, in a manner sim- ilar to the s before y.	
gy		
ny, &c.		

* When s and h occur together in the Seneca language, they are pronounced separately, as nadiyus-hah—or in the English word dis-hearten.

DIUHSÁWAHGWÀH GAYÁDOSHĀH.



1.

Neh wátyuowih ne dagă'hăhsho'hoh.

Neh ne da gă'h àh sho'h oh gvs duk he wén nò-heh. Neh no nás dyă oh, neh kuh ne wa dís nyes ne ga jí nas hoh no neh dá wen dó dăh, neh nă-sha go dí yeh dá no nyoh găs nă' nò gweh.

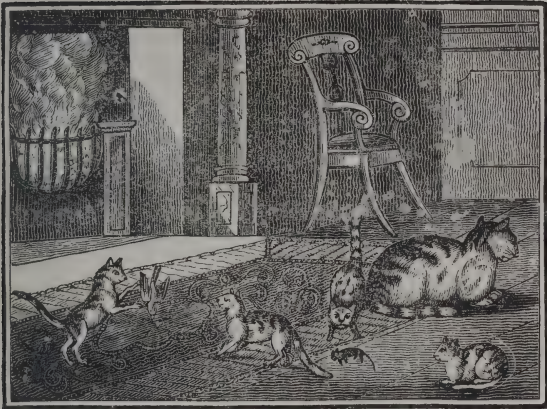
Neh ku-neh wă nón deh să ah, wén no dyv's kuh no dít was hoh oh, neh kuh neh gvk wi yu he wén-nò heh.



2.

Ne Jíyăh.

Neh ne wa dis táh ne ji yăh. Neh nă' nō gweh
 hă nan dyă'h dah gwah ne wah ón do wă thah. Neh
 na gwus gá ya nó weh noh dwă'h dat, noh gv's heh
 né ga nyíuh. Neh ne we suh o díh să ge ne-
 jíyăh; neh gye ne gaás neh néo găh.



3.

Ne Dágus.

Neh ne da gus agwus gayáh dws nó weh nă'-
wán dyah dóh yak nă' ga yé na ne ji nơ'h dāi yoh-
go wa. Neh kuh de yāōh da hoh na wa dí et gent
na dă' noh shăh. Neh nòh diu'h soh gòh dăh shoh
nedagu'shohhoh.



4.

Ne Gwísghwis.

Neh ne gwísghwis tēhēh déhwadadégonyās héyōhheh ;
nehkuh nagwvs onō'hseh. Nehgwánai, nonă wahényuh
neh newiyu nohwáah. Nenāhgāiyahdóhdāh, neh na-
gwvs grkhówaneh diutgont. Neh ne tēhēh dehgayān-
dei naweh neh hunō'sho hēnāhgádekhoñh.

Nehdinís, neswaksáhshōhoh neh nágeak neh huh de-
ohdā negwisgwishōhoh.



5.

Ne Gásyondyethah.

—

Nāndah gayāhdaḥ ne gásyondyethaḥ kuh nodítwas-
 hoḥoḥ. Neḥ ne ganóqhgwaḥ nodítwashoḥoḥ. Neḥ
 nagwvs wadéḥjiáthaḥ. Neḥ ne gáyenās noyaḥshoḥoḥ
 ne wénnoḥeḥ, dǎgǎ'ḥnegǎ'agúḥkuḥ āgāiwáhdont. Neḥ-
 dínai, níkhuh netheḥeḥ deḥgánageḥ.



6.

Ne Jinohdāiyohgowa.

Nāndah ne jinohdāiyohgowa, odínyisdagoh. Neh ne dyǎ'gwah ǎ'wennodáhsih nadǎ'nahshǎ'hshohoh ǎwandinu'sguh.

Danéhdi h nis ne swaksáhshohoh nágeak nehuh dehohdǎ heniwǎ'nqhhóhdǎ ne jinohdāiyohshohoh. Neh ne sānoh ǎswánu'sguh nadihgwánahaot.



7.

Neh nadíksahsho'hoh hănáyano'hwă-
sus.

Năndah nadíksahsho'hoh hănáyeyuthaĥ găăhdaéh-
shohoh, onyo'gwihsă'hshohoh'kukh. Neh ne wiyu né-
wahek: nehwá ue dyă'gwah wesúh äyek, ä'yagono'k-
dăh. Nehkukh nonégitgă'hoh nŏnăodiohdado'hkukh neh
năyăguĥnigoétgăhdvk, neseĥeh ne găĥnigoă'hdohthaĥ.
Neh ne gŏnoăhdohoh, syigwa ehdăĥgeh godohoh, nai
heniyuhdă ne gvshénăshohoh. Swaksăhshohoh, să-
nôh äswanóăhdoh.



8.

Ne Degiyáhgoḥ.

Nehne hógwa weäh negähgwe'swa heyoă'njadadieḥ neh nonóntgahdenyuh neganyíuhsho'hoh, neh ne degiyáhgoḥ gayásogyé. Neh né nehuh niyagáh-gyegăs ne deyúdino'hgais. Nehgwánai hésuhjih onáhsawéeh deh-áoh dusgă'oh áwadoḥ nă'nogweh. Neh nogwehōweh hănáhwentwrs nedegiyáhgoḥ ne odínananis nohwáah.



9,

Yénondăh gvshenăh nejihdăo'shohoh.

Năndah ne yiksăhaah yénondăh ohsóont, sówăk, dagăhăhshohoh/kuh. Néh ne gagwégoh wadístah ne nahgāiyahdohdă héniwă'nandi. Neh găs né gatgah nă nogweh wesuh tonéhdanih nowísdah nédadínowayénthah neh hógwa dwéhdáhwah nă' nodyrs nadinosgwáyăh ne gvshénehshohoh.



Ne na' hgwatgwa.

Jatgathuh! nāndah ne na' hgwatgwa héniodyéäh! Néh ne dāgoyáhson dyáhgi ne gasowanās : Onendí nai sgayáhídad hoyéna. Néh nonyáh sáigoondiéhs. Nāándahnigoiyus nāándekhonih : neh nāsháah hegwa tódyá-deh nehuh āshádekxonih : neseheh néne na' hgayah-dóhdāh agwv's ganv'sgwaoh nāyúyāstet. Néhgās nā-nogweh gatgáh hā'nandowās : jiyāh hadiyā'hdahgwañ : nehgwá hēsuhjih gayanoweh.



11.

Yege'hjih ohnv'hgont yosdéistah.

Nāndah newahágodăstet yege'hjih, nehnéh suhjih
 oneh yege'hjih náyondyéuh dat, nehgwánai negonv'sgwa-
 gáhdeh nohnv'hgont wadíānonih néne āyágodíuhdádiag.
 Neh ne wesuh wānandyă'noktah nowă'nah, neh nă-
 yondăninoh neh hógwadih dwehdāhgwañ néyago'h-
 hehgoh.



12.

Yenō'hwadáhgwus ne yágogweh.

Nándáh ne yágogweh yenō'hwadáhgwus ne dyíus-gwaont. Neh gye gās ne dekní skáeh nigáshehdi né-wahénōhwádahguh ne swänishad. Neh nonō'hwah ogáhoh henigákhoĥdä äyek ne nadiksahshohoh. Da nehkuh neh näyísyoníh ógwenyo ne *cheese* äwandoh nehkuh nowísäthah.



13.

Neh Nadiwajiyăyăh.

Năndah nisgănah hănă'nôhdônyoh hadiwajiyăyăh.

Neh nowa'gehjih, hagónyănonyoh nago'yadêhshohoh.
 Neh nai ne yegehjih, deyiúhdahgont yísyonih. Nehnai
 nadíksahsho'hoh, ne dehús toh waetgeh deă'nandyéhah,
 neseheh nadíksahdiyuhs, dewăndoh deă'nandiwaét-
 gentah.



14.

Hănáyano'hwăsvs.

Năndah nayéutho^hgéono^h nehkuh nago'awa'ksho^hqh
hănáyano'hwăsvs. Néh gye nă'nanchíh^hjoni nehkuh
năándihsănonih ne gányuh óyah héoweh níyodino^hhsut
nehhúăándiyă^hh noyádago.

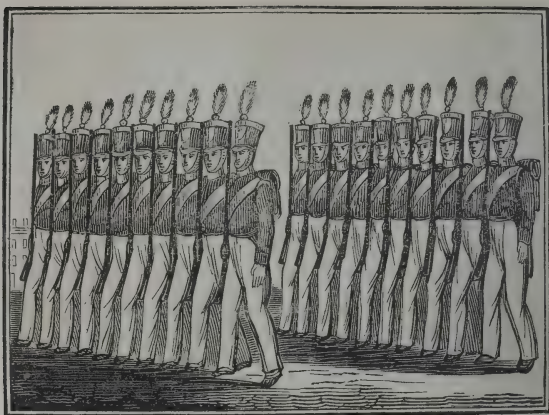
Nehgwánai nojihjah nithe^hhe^h gwvs dehwiyu náye-
négeăh no'gweh; nehdiúiwah hewáhagonoăhdo^hhshq
hăihgwagăs.



15.

Neh Nukdągohshohoh.

Nandah gayáhdǎ'onyuh nukdagoh, neh nohgǎhǎkuh, jonisgyont, johhóhgwāiskuh. Nehhúh wadínageh né-gahádago ne ənóhhehgoh gaiyáhdagwenníyuh nonyúh-gwahshohoh. Neh nawénditgádeh ne wáhegǎh ne neh uohgāiyahdóh dǎh shohoh. Neh nágeak deǎ'nah-wántwys nadíksahshohoh néagayáhdiag nainóntgan-yat.



16.

Neh nodisgehă'gehdah.

Năndah gayăhdăonyuh nodis gehă'gehdah. Néh
 noyăsdoh nonihhigwă'shoh, kuh nodiăhdodoh, nehkuh
 nadieohdă'awanyuh ne yondiyuhdăhgwah. Néh nonă-
 yúdiwadăh nadiyushăh nehănandiyushăh nodisgeh
 ă'geh dah, néh ne gutăhdehgăs wă'qwănáh wănthuh.

D e g ā i w á y i s d o h .

—

1. Neh níkhuh ne yoă'njahgeh nehhúniyúhdă nă'h hoshăh,

2. Neh Nayáhdagwenníyuh hódyănókdaḥoh né gow-
áneh năndekkahă gă'hgwah neh deyiuhhathísdahgoh.
Neh nehsokkahă gă'hgwah dyúdok héníwah nai héní-
wah năndekkahă găhgwah. Néh ne yoă'njahgeh skát-
sho gă'hgwah ne sóekkahă. Néh ne skat ne gajíhsōh-
dă'onyuh jadvk niyóyăh.

3. Néh nahdéhahsonthăh neh nísgagă'dígwa ogwá-
dohséḥoh ne yoă'njahgeh neh năndekkahă nésgagă'dí-
gwa. Neh nonă'ndeh héoweh dwánageh, dá nehídinaí
nésgagădígwa néyoă'njahgeh néh nai nedeyúdahson-
dāigoh.

4. Néh nagwv's syígwa wéăh năndyéhgwa, ne deh-
găhwă'hgogwákuh, neh nagwv's diutgont othooweh.
Tēḥeh dehgániyanawăš. Nehdih nahdéhahsănoh ne-
yoănjahgeh néh nagwv's ohdāiyă, néhne déwăndoh
déhoniáyăh.

5. Neh nogwéhdiyu nóawak ă'oyenawas nohnih.

6. Gayádohshăh néh odísyonyáhdoh ganigă'qshăh
ogéhăhshohoh.

7. Neh natgátwvshăh nēh odísyonyáhdoh nohnéhsah,
nehkuh nohgă'h.

8. Neh nadínegágahwvsthah hadígohsáhgeh diutgont
oyă'ndehdáhghoh héniyă'noh hóhdă.

9. Neh ne gahnigoă/hdohtaĥ gāiwahdo/hthaĥ ne ya-go/h henyoh nai henyúhdă nadíyushăĥ, néhkuĥ ne no/hsodāiyoh néhkuk nă/ndaĥ.

10. Neh nehúhjih násadānino/hgye ne sashénăĥ-shoh nonéh gă'okneh, nehkuĥ násehéohdāninoĥs nonóndadăoh, nai henáyaweh nasadă/nahgeat négagwegoh ásyahdásănvniĥ henyúshis, onenāineĥ nahdėwahsă-noĥ heniwă/nandi neh nă/ndaĥ áyuna/hwănthuĥ ne gaóĥnăhwandih ne găgwídekneh.

11. Nosgwais, skoĥăk, oshăisdaĥ, nehkuĥ né gagwėgoh noyăĥshohoh nodítgweksano hėwennohėĥ, neh ne wadínisdósthah ne gushėneh, nehku-gy'e ne jih ho/sdoh-gweĥ, nehku-gye nóyahshoh nojínnowa/hshohoh; gagwėgoh neh năshadinísdanáweĥ ne dăyugăĥ handih hă'sgayėik hewėnnohėĥ henănjohdăăk.

12. Jóhă'gah, téhdooĥ, nyagwăĥ, nehkuĥgye nóyah-shoh ne ganyúĥshohoh hodiyaĥdaĥ heĥoh-găś henyúshis, teĥe/hkuĥ déonandekhonih.

13. Degaiyrshe ne jiyăĥ nehhuĥ nigíkwaĥ henigák-wah negwisgis: nehgwánai nónoĥăĥ teĥeh deĥăoh áyehwáksek.

14. Sgayăĥdad né jiyă/h onóntgahdeĥăwa/hwănthoh ne deyúdina/hgăóndohoh: nehgwánai neh sgayăĥdad ne deyúdina/hgăóndohoh wesuĥ syigwa henigăyahdanóoh nai ne jiyăĥ.

15. Néĥ ne jogwėĥdashoh gāiwa yă/ndaĥgoh ne we-súĥ wiyu henáyagóyănáwăĥ, nehhu-kuĥ agwrs náyuĥ-dă'ăk diutgont.

16. Gagwégoh neh swănah gāiwagwenníyuk : sǎŋ'-wǎndoh dǎshéhínigōǎhseh.

17. Neh ne jísǎ, gutgoh, yondáhăna'as, hadáhguas, néh ne gagwégoh nǎǎ nahóióh dǎsho'hoh, neh ne dehgátgah nagāiwagwenniyuk. Neh nǎ' nō'gweh neh nehuh niádiyéhañ nadihǎ'yǎoh, nǎshagodíñnigō'hhoñ-dǎh.

18. Dwayáhdahgeh tayónishet ǎǎ'eñ ; ogwatwāishǎh déwǎndoh tágǎeh. Nehdínai ne wesuh syigwa henihenigánooh nogwatwāishǎhshoh nai henigánooh nedwayáhdahgíshoh.

19. Neh ne dwaníshadeh dayúhdǎndyóondieh, gagwégoh neh guhwǎ'ndañoh ǎnjóndoh hédanoh nónǎ-gáeh.



Neh Nayáhdagwenniyuh hago'yonyani na-
dānayă'ndakshăh nao'gwehdáhshoh.

Gwahnih, gâ'oyaĥgéh chihdyo'h, ăsáhsăuándoge'h-
dihgă'ak; neh ăgaiyahdagwenniyuhhet ne sâiwiýúsdos-
hăh: nehuh năyaweh hénidisăhnigoóhdă, henidyuhdă
ne gâ'oyaĥgeh kuh néyoă'njaĥgeh: dagyo'h năgă wă-
nîshădeh náhdewănîshăge ogwáhgwah: neĥkuh nédon-
dagwăiwaĥsăgwus nogwăiwáneăkshăhshoh, nese'ĥeh
nă'h íh-ah nédejákhíwah să'gwahseh náhdeyogwéh dage
nogkhíwáneĥ agih: neĥkuh nágăak neh huh teĥsgwăah
hégwa négaĥnigódagwáthah; neĥgwá, nedagwayahdo'h-
nook héoweh néwaétgeh.

Yiksáhaah gódănáyăndáhgwahshăh.

One'gádyvshă năwagidah, ohgo'yado'esyo'hgweh
Syáhdagwenniyuh násehsă'nonih nagátwaishăh: néh ne
dyăgwah ăgieĥ gaohnaĥwandih heniýowé-ăsgyeh ohgo'-
yado'esyo'hgweh Syáhdagwenniyuh ne dasek nagátwa-
ishăh, Doges nehuh niyáweh.

Gāijǎónyǒhgwáh Gainah.

Ih ne nahǒgyoǎnjohdǎh
 Nǒgwáhsushǎhgeǎ gíhǒh
 Nikhu gawenot onǎhjih
 Dedwáwénagwénniyúdieh.

Da ! onǎndih jidwátgisguh
 Dwatgáthuh heniyudyéǎh
 Nǎgǎ newah nonóndehshǎh
 Nikhuh henidwánagenyuh.

Onǎ nyiúh, hedwáhdǎndíhshǒ,
 Hetgǎh ayǒgwénoondieh
 Hegayǎh ne degǎǎhsaǒh ;
 Hǎǒh, onǎndih, agowehdah,

Agwǔs deyǒgwadáhook,
 Anai-gowa-dih hesuhjih
 Neh ni nehdaǎgeh aidwadǒh
 Headigat dwadádehgǎh ?

Da ! nehhu-dihshǒ nǎh ih ah
 Tiyóniyǒh bedyǒhhenyuh
 Agwǔs shahdédwahasdéhshǒ
 Nai heniyuhdǎ noyahshǒh.

Ne geh nǎh ih ah gehjiweh
 Nǎndídwǎhniǒgoǎgondvk
 Hetgǎh, hetgǎh nehuh hagwáh
 Hǎ'yǒgwadáthis dánondieh.

Nehhudih onă năh ih ah
 Nayogwayănawăsyonyoh
 Henadiyănohdăhhehsyoh
 Hōigă nai ne dwadădehgăh.

Ne waonandă'swiwúh het
 Náhdeyo noiwahsho'hoh
 Hegayăh neyuănjahgeh
 Gaĥnigohdvshăh ne dyogweh.

Nyiuĥ, onăndih dwăĥnigōisa
 Naidwehéak náhdegagont
 Ne shaĥdănjidwáyahdadăh
 Nádiwénagwenniyúhhet.

GAWǺ'NAGWAĪHSAHTHAH.

A

Ago'gwehdaḥ, my people.

Agwus, very.

Ah, also, either, on the part of.

Āidwadoḥ, that we may or should be, or become.

Anai, why ? wherefore ?

Asyāhdahsǻ'noniḥ, that thou mightest or shouldest keep,
or take care of.

A'wadoḥ, that it may or shall be or become.

A'yogwénoondieḥ, that we may advance.

Ayuna'hwānthuḥ, that they may die, or be destroyed by
means of it ; that it may cause them to perish.

Ǻ.

Ǻgāiwáhdont, it will destroy.

Ǻgaiyáhdagwenniýuḥhet, it will prevail, or have, or be
made to have, dominion or authority.

Ǻgǻ'eh, it will die.

Ǻgíeh, I shall or will die.

Ǻnandíyushǻḥ, they will fight.

Ǻnjóndohhédanōḥ, they will come to life again, or be
resuscitated.

Ǻoyenáwas, he will help him.

Āsáhsānāndoge'hdiḥgǎ'ak, thy name shall or will be holy
perpetually.

Āshádekhoniḥ, he will eat.

Āswádekhoniḥ, the animal will eat.

Āswanóǎhdoḥ, you will be drunk.

Āswánvsguḥ, you will steal.

Ā'wandinv'sguḥ, they will steal.

Ā'wandōḥ, it will be or become.

Ā'wennodáhsiḥ, they will find, or discover.

Ā'yagodíuḥdádiag, they work for her.

Ā'yagono'kdǎḥ, she will be in pain.

Āyek, she will eat.

Ch.

Chíḥdyoḥ, thou art present.

D.

Da ! there !

Dadinowayéntaḥ, they are trading.

Dagǎ'hǎhsho'hoh, hens.

Dágoyáḥsondyáhgi, he disturbed them in the night time.

Dágus, cat.

Dagúsho'hoh, cats.

Dagwáyahdo'hnook, remove us from—take us out of the
way of.

Dagyo'h, give us.

Dásek, thou mayest, or mayest thou, or do thou take.

Dáwendódǎḥ, dawn of day.

Dayiūhdǎndyóondieḥ, it is coming.

Dǎgǎ'hnegǎ'aguḥ, it tears them in pieces.

Dǎyúgǎhhándiḥ, next summer.

Deǎ'naḥwǎntwv, they do not, or ought not kill them.

- Deă'nandíwaétgenthaḥ, they don't quarrel.
 Déānandyéhaḥ, they don't do it, or so.
 Degaăhsaḡḥ, glory, praise, honor.
 Degāiwáyisdḡḥ, miscellany.
 Degāiyrshe, two animals.
 Degiyáhgḡḥ, buffalo, animal.
 Deháḡḥ, impossible, it can't.
 Dehgánageḥ, it does not dwell or inhabit.
 Dehgániyanáwăś, snow does not melt.
 Dehḡatgaḥ, none of them.
 Dehḡayăndéi, it does not know.
 Dehgă'hgwăhgḡ'gwa, Northward.
 Dehóniyáyăḥ, it does not have snow.
 Dehwadadégonyăś, it does not keep clean.
 Dehwíyu, not good.
 Deknískáeh, twelve, the twelfth.
 Déwăndḡḥ, never.
 Deyáuhdahḡḥ, it drives away from mischief.
 Deyḡ'gwadaḡhook, let us not be sleeping.
 Deyudină'hḡais, oxen, i. e. long horns.
 Deyiudahsonďăigḡḥ, in the darkness.
 Deyiúhdahgont, stockings.
 Deyiúhhathísdahḡḥ, it shines, or gives light.
 Didwáwenagwenniyúdieḥ, we were holding under control, or bearing rule over the continent or island.
 Didwátgisguh, let us look up.
 Dih, but, and, a particle of transition.
 Diúhsáwahgwaḥ, the thing to begin with.
 Diusgwáont, or diúhosgwaont, kine, cattle of the cow kind, beeves.
 Diutgónt, always.
 Dodísdoăḡḡḥ, they printed, i. e. pressed it.
 Dondagwāiwahśăgwrs, forgive us.

Dówānandényo, he translates, i. e. turns or changes the words.

Dusgà'oh, near, nearly, at hand.

Dwadādehgāh, our younger brethren—applied to white people.

Dwanageh, we live, or inhabit, or dwell.

Dwayāhdaḡgeh, our body, or on our body.

Dwayāhdaḡishoh, our bodies, or on our bodies.

Dwatgāthuh, let us look, or see.

Dwā'hnigoisa, let us resolve or determine.

Dwānishādeh, at that day.

Dwehdāḡwah, it comes, or is brought hither from.

Dwehéak, let us think, or suppose.

Dyāḡwah, if, perhaps.

Dyogweh, we people.

Dyudok, less, (heniwaḡ, in respect to size or quantity.)

E

Ehdāḡgeh, below, down, under, low, lower.

G

Gaás, it overtakes, or outstrips.

Gāāhdāéhshohoh, peaches, i. e. furrows.

Gagwégoh, all, every.

Gahádago, in the woods.

Gahnigoā'hdohthah, strong drink, i. e. destroyer of the mind or reason.

Gāhnigódagwāthah, temptation.

Gahnígoḡdv'shaḡ, wisdom.

Gáiwāhdohthah, destroyer.

Gajínoshohoh, males, (of animals.)

Gajíshohdā'onyuḡ, stars.

Ganigă'qshăh, cotton cloth.

Ganóqhghwah, it loves—spoken of animals.

Ganv'sgwaqh, it steals—spoken of animals.

Ganyíúh, wild animal.

Ganyíúhsho'hqh, wild animals.

Gányíuhóyah, apples, English fruit.

Gaóh, this way, or nearer.

Gaóh nahwandih, on this side of.

Gashéhdi, one quart, i. e. one bottle full.

Gasówanes, geese, i. e. large ducks.

Gásyondyethah, lion—he sends the fire—applied to a fiery flying portent.

Gatgah, occasionally, sometimes.

Gawānagwaihshah, dictionary, i. e. word explainer or testifier.

Gawenot, island, or continent.

Gayádoshăh, writing, book, paper, &c.

Gayáhdagwenníyuh, principal, predominant.

Gayáhдах, picture, doll, image.

Gayáhdăonyuh, pictures, image.

Gayáhdvsnoweh, quick, swift; from gayaҳдах, body, and osnóweh, swift.

Gayánoweh, running swiftly, swift footed.

Gayásqh, it is called, or named.

Gayénas, it catches, seizes, takes for a prey.

Găhgwe'sgwa, west, sunseting.

Găgwídekneh, spring, spring time.

Gă'oyahgeh, heaven, at, upon, or above the blue sky.

Gă'qkneh, fall, autumn.

Găs, always, habitually, ordinarily.

Gehjíweh, plain, evident, clear.

Gihqh, she says, they say, it is said.

Godó'hqh, she has become.

Gódănáyăndăghwahshăh, her prayer.

Gonoăhdq̄h̄oh, she is drunk.

Gonv'sgwagăh̄deh, she has many tame creatures, i. e. slaves.

Gowa, great, superlative, extraordinary.

Gq'wăh̄as, proper name.

Gówaneh, great, large, magnificent.

Góyadq̄h, she wrote it.

Guĥwă'ndaĥq̄h, the dead, the departed.

Gushéneh, winter.

Gvkhówaneh, a glutton, a great eater.

Gv'kwiyu, good food.

Gv̄sdv̄k, useful.

Gv̄sheĥ, chasing, pursuing, running after.

Gv̄shenăĥ, tame creature.

Gv̄shénăĥshq̄h̄oh, tame animals, cattle.

Gwaĥnih, our father.

Gwís̄gwis, hog, swine.

Gwis̄gwíshq̄h̄oh, hogs, swine.

Gye, it is done, it is so, some, sometimes.

H

Hadáh̄gwas, a witch, doctor, conjurer.

Hadígq̄hsáĥgeh, their faces.

Hadiyă'hdah̄gwaĥ, their instrument, they are using it.

Hagóyonyani, he taught them.

Hagónyányonyq̄h, he is telling them stories.

Hagwah, nevertheless, without regard to it, notwithstanding.

Hăĥ̄gwah, also, moreover, furthermore.

Hăōĥ! come on.

Hayo'gwadăthisdanondieĥ, that we may exalt ourselves

Hă'nandowăś, they hunt, or are hunting.

Hă'nandyă'hdah̄gwaĥ, they used it.

Hăṇa/hwăntwrs, they kill, or destroy.

Hănáyano/hgwăsvs, they are gathering fruit.

Hănáyenthaḥ, they are gathering apples.

Hănă/nohdonyoh, they think, they feel.

Hă'sgayéik, it will revive again, or become right as it was before.

Heádigat, before them, i. e. in their presence.

Hedwáhdăndíhsho, only let us go on.

Hedyo/hhenyuḥ, our lives, or bodily constitution.

Hegáyăḥ, where it is, or it has it.

Hegwa, direction towards.

Henadiyă/nohdăhéhsyoḥ, as they are in the habit of doing.

Hénaḥgádekhoṇiḥ, how much it should eat.

Henáyaweh, it may be done so, or how it may be done.

Henănjóhdăak, as they were, or have been.

Henidisáhnigoóhdă, according to thy will, purpose, or design.

Henidwánagenyuḥ, the places which we inhabit.

Henidyúhdă, as it is there, in the same manner, both alike.

Henigákwaḥ, its allowance of food.

Henigákhoḥdă, the manner, kind, or sort of provision.

Hénigánoḥ, how precious, what price, how hard or difficult.

Heniodyéăḥ, how or what he is doing.

Heniwă/nohhóhdă, their characters or dispositions—referring to animals.

Heniwă/nandi, in, among, or belonging to the number of things.

Heniyă/nohhóhdă, their characters or dispositions—referring to mankind.

Héniyudyéăḥ, how or what it is doing, as it is, or is done, as it is going on.

Heniyúhđă, the manner, quality, fashion, sort, &c.

Heniyúshis, through the winter.

Heqweh, that place or thing, which, what.

Hesúhjih, the excess, too much, how much too much.

Hétgăh, high, aloft.

Héwahagónoă/hdoh, the drunkenness, or the making of one drunk.

Hewénnoheh, living creatures, the manner of living.

Heyago/hhehgoh, he living.

Heyoă/njadadieh, in that land, region, or country.

Héyohheh, its manner of life.

Hodyănókdaĥoh, he finished off, perfected, completed.

Hodíyahđă/ihhéĥoh, they lie torpid.

Hogwa, yonder.

Hóyenă, he caught it, he has taken it.

I

Ih, I or we.

J

Jadv'k, seven.

Jatgathuh, you two look—see behold. It is also sometimes used for the plural.

Jidwatgisguh, let us look up again.

Jihđăĥo/shohoh, birds.

Jihho/sdohgweh, ant, pismire.

Jinohdăiyohgowa, rat, i. e. great mouse.

Jinohdăiyohgowášohoh, rats.

Jísğă, apparition, ghost.

Jiyă'h, dog.

Johă'gaĥ, raccoon.

Johhohgwáis, striped or chirping squirrel.

Jonísgyont, red squirrel.

K

Kuh, and, also, besides.

N

Nadiéohdä'awanyuh, they carry guns in their hands.

Nadige'hjihshohoh, the old men.

Nadihä'yäoh, they are cunning, they know how.

Nadihgwánahāōt, whatever, whatsoever, whether this or that.

Nadínegagáhwvsthah, drunkards.

Nadíksahshohoh, children.

Nadínosgwáyāāh, they have or keep cattle, or tame creatures.

Nadíwajiyäyāh, their family.

Nadiwéna'gwenniyúhhet, they rule the island or continent.

Nadiyushāh, they fight, battle, war.

Nagāiwagwenniyuk, that it may be true.

Nagatwaíshah, my soul.

Nagāak, may be, or become; if not, without.

Nago'awakshohoh, his children.

Nago'yadéhshohoh, his grand children.

Nagwv's, very.

Náhdegagont, surely, certainly, positively.

Nahtéwahasnoh, the middle, half way, half.

Nahtewáhsonthāh, middle of the night.

Náhtewānishāge, every day, daily.

Náhdeyo, every thing.

Náhdeyogwéhdage, every person.

Nāhgwatgwa, fox.

Nāhoiohdāshohoh, such like matters, or things.

Nahogyoānjohdāh, our nation.

Na'hwandih, side of, from any thing.

Nai, than, on the other hand.

Nainóntganyat, that they may play with

Naogwehdàhshoh, his people.

Násadā'naḡgeat, that thou mayest try.

Násadā'ningh-gye, that thou shouldst sell some.

Nasehéohdáninoḡhs, that thou mayest buy hay.

Násehsānonih, that thou mayest keep or preserve it.

Nawadíetgent, that they should spoil it.

Naweḡh, it may think or suppose.

Nawénditgādeḡh, pleasant, delightful.

Nayáḡdagwenníyuh, the Lord, he rules.

Nayenégeāḡh, that she might drink.

Nayénthoḡgéonoḡh, a farmer, planter.

Nayogwayānāwāsyonyoh, we may be doing so and so.

Náyondyéuhdat, that she may work.

Nāándahnígoiyus, he will be pleased.

Nāándekhoniḡh, he will eat it.

Nāándihsānonih, that they may keep them.

Nāgáyena, it will catch.

Nāḡh, sometimes used as an euphonism for neḡh, and
sometimes as the past tense of it, which see below.

Nāḡhoshāḡh, a ball.

Nāndah, this, here, here it is.

Nā'ndaḡh, famine, hunger.

Nāndékhah gāḡgwaḡh, the day sun.

Nāndyéḡgwa, towards the south.

Nā'nanchíḡhjonih, they will make cider.

Nā'nodyus, they raise, or bring up.

Nā'ogāḡh, deer.

Nāshāaḡh, he will carry home.

Nā'shadinísdananweḡh, they will thaw out again.

Nāshagodíḡnigoḡhḡhdāḡh, they will cheat them.

Nāshagodíyēhdánouyoh, they wake them.

Năwandyahdóhyak, it will jump and catch, pounce.
 Nă'wagídaḥ, that I may sleep.
 Năyáguḥnígoetgeḥdvk, it will make them feel unhappy.
 Năyisyonih, she will make.
 Năyúyàstet, there is a chance or opportunity.
 Nă'yondă'ninoḥ, she will, or that she may sell.
 Ne, yes; also a sort of definite article, the.
 Neadínananis, they do it for the purpose or use.
 Néagayáhdiag, it shall be only for that purpose, or on
 that account.
 Neănḡ'hheghḡ, they live on, their living.
 Nedéjakhíwaḥsă'gwahseh, we forgive them habitually.
 Negeḥ, this, this is it, this is the one, that, what.
 Neh, the.
 Nehdáhgeh, low, lower, below.
 Neḥ, this, that, the very one, &c.
 Néhdih, but this, or that.
 Neḥdinai, notwithstanding.
 Neḥdiúiwah, because of this or that.
 Neḥ găs, it is, or it is so habitually.
 Neḥgwa, but, but this, on the contrary.
 Neḥgwanai, but, notwithstanding.
 Neḥhuh, that is it, just so, that is all, thus, these.
 Neḥhúăándiyăḥ, they will put it there.
 / Neḥhudihshḡ, this only, but this only.
 Neḥhúhjih, that is it, that is just right.
 Neḥhúhniyáweḥ, let it be done so, amen.
 Neḥhu-niyuhďă, of that fashion or sort, like it.
 Neḥhu-nḡ'shḡ, probably there is enough, about right
 perhaps.
 Nèḥkuh, and this, and that.
 Neḥnonăyúdiwadăḥ, when it will be their business.
 Neḥseḥḡ, for this, because of this, for.
 Neḥteḥḡ, or nitheḥḡ, that not, not.

Néne, this, that, what, that which, &c.

Newaonandă'swiyúhhet, they had good luck, or were prospered.

Ni, or nih, I, we.

Niádiyehah, they are in a habit of doing so.

Nigikwah, they two will eat so much.

Nikhuh, here.

Nis, or is—you or thou.

Nísagădígwa, on the one side, and when repeated, on the other side.

Nísgănoh, the being well.

Niyodino'hsut, their house.

Niyagáh-gye-găs, it is as large as.

Niyóyăh, it has so many.

Nodiăhdodoḥ, they have feathers in their hats.

Nodísgeḥă'gehdaḥ, soldiers, warriors.

Nodítgwehsano, they have cold blood.

Nodítwasho'hoh, young ones.

Nogwăiwăneákshăhshohoh, our sins.

Nogwăhsushă'hgea, our ancestors.

No'gweh, people, persons, human being.

Nogwéhdiyu, good being, or person.

Nogwéhohweh, Indian, i. e. real man.

No'hsodaiyoḥ, sickness, pestilence, disease.

Noḥdiūhsohgóhdăhshohoh, various colors.

Noḥdwă'hdad, it runs.

Naḥgáyahdóhdă, this kind or race of creatures.

Noḥgă'h, dust, ashes, powder.

Noḥgv'sheh, it chases or pursues.

Noḥnehsah, sand.

Nóhnih, his or her father.

Noḥnv'hgont, the bees, or other stinged insects.

Noḥwăah, his meat, or simply the meat.

Noíwahsho'hoh, matters, things.

Nojáhjah, cider.

Nojihnowahshohoh, worms, insects.

No'khiwáneagih, they sinned against us.

Nonásdyăoh, they are industrious.

Nónăgáeh, when the time shall come.

Nónăndeh, when it is day time.

Nónăodiohdado'h, when it is fermented.

Nonégitgă'ho, juice.

Nonéh, now, then, when.

Nonihhigwă'shoh, their hats.

Nonohgwah, milk.

Nonóndadă'oh, the rest or remnant of the animals.

Nonóndehshăh, their descendants.

Nonóntgahdenyuh, a great many animals.

Nonyáhsăigoondieh, it has caught it by the neck.

Nonyúhgwahshohoh, nuts.

No'sgwais, toad.

Nowa'gehjih, their old man.

Nowănah, honey, or sugar.

Nowísătah, butter.

Nowísdah, money, cash.

Nóyadago, in the cellar, or pit.

Noyáhshohoh, others, other things.

Noyă'sdoh, pretty, handsome, fine.

Nukdăgohshohoh, black squirrels.

Nyagwaih, bear, black bear.

Nyuh, well.

Nyuh, well, now.

O

Odínyisdagoh, they are eating chestnuts.

Odísyonyáhdo, it is made of it.

Odihsăge, many kind.

Ogáhoh, sweet, pleasant to the taste.
 Ogéhăhshohoh, rags, thrums, hair.
 Ogwadohséhoh, to do or be, instead of, rather than.
 Ogwáhgwah, our bread.
 Ogwátwăishăh, our souls.
 Ogwényo, it is able, it can.
 Ohdăiyă, warm.
 Ohgo'yado'esýohgwěh, I beseech or intreat thee.
 Ohnv'hgont, bee, or any other stinging insect.
 Ohsóont, turkey.
 Onáhsaweeh, they are wild, skittish.
 Onă, now, already, spoken of actions finished.
 Onăndih, and now, but now.
 Onăndínai, and now notwithstanding.
 Onégadyvshăh, now I lie down.
 Oneh, now, now is the time.
 One'hjih, long ago.
 Ono'seh, it is lazy.
 Onyogwihsăhshohoh, grapes.
 Oshăisdah, snake, serpent.
 O'thooweĥ, cold.
 Oyă'ndehdahgoh, sign, token, proof.

S

Săiwiýúsdoshăh, thy religion.
 Sashénăhshohoh, thy cattle.
 Sănoĥ, you must not.
 Sgagă'digwa, on the one side, or the other.
 Sgayăĥdat, one animal.
 Sgăóyadiĥ, proper name.
 Shaĥdédwahasdéhsho, our strength is equal to theirs.
 Shaĥďănjidwăyahďadăĥ, that we may be equal to them.
 Skat, one.

Skóhāk, frog.

Sóekhaḡgǎ/hgwa, night luminary, moon.

Sówāk, duck.

Suhjih, too, too much.

Swaksáhshohoh, you children.

Swánishād, one day.

Syáhdagwenníyuh, O Lord.

Syigwa, farther off.

T

Tadínageh, they live there, (spoken of places out of sight
or at a great distance.)

Tágǎe, it cannot die.

Tayónishet, soon, before long.

Téhdooḡh, woodchuck.

Teḡḡeh, no, not.

Tehsgwáah, do not lead us.

Tiyóniyoh, as hard as, as firm.

Tódyadeh, at or to his hole or den.

Tonéhdanih, they gain by it, they make money.

W

Wadéhjiáthah, it is strong.

Wadíānonih, they make honey.

Wadínageh, they dwell, live, inhabit.

Wadínisdósthah, they are in a habit of being frozen.

Wadísnyes, it speaks.

Wadísthah, it is useful.

Waetgeh, evil, bad, wickedness.

Wahágodāstet, she is poor.

Waḡek, she eats.

Wahénḡhgwádahguḡh, she milks.

Wahóndowă'thah, they hunt.

Wáhenyuh, they will kill.

Wahowăna'hwănthuh, they are killed or destroyed.

Wasto'k, Boston, Mass.

Watyuwih, it tells.

Wănishădeh, day.

Wănandehsă'ah, they lay eggs.

Wă'nandyă'nokdah, they make.

Wă'nodyvs, they raise. Sometimes written wennodyvs.

Wéăh, far distant.

Wennoheh, they live—spoken of animals—their manner
of living.

Wesuh, much, many.

Wiyu, good.

Y

Yago'hhenyoh, they are living.

Yegē'hjih, old woman.

Yeno'hwadáhgwvs, she milks, or is milking.

Yénondăh, she feeds them.

Yiksáhaah, girl, little girl, child.

Yoänjahgeh, the earth, world.

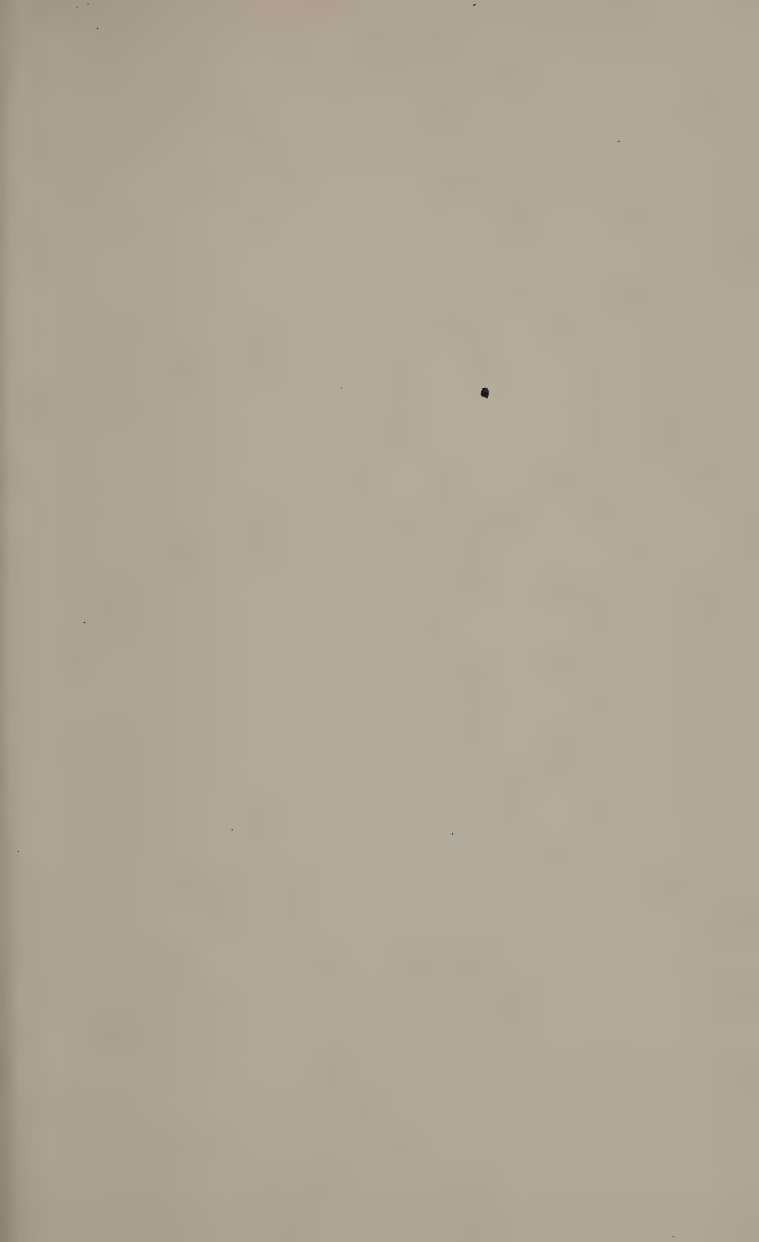
Yondáhănáas, conjurer, wizard.

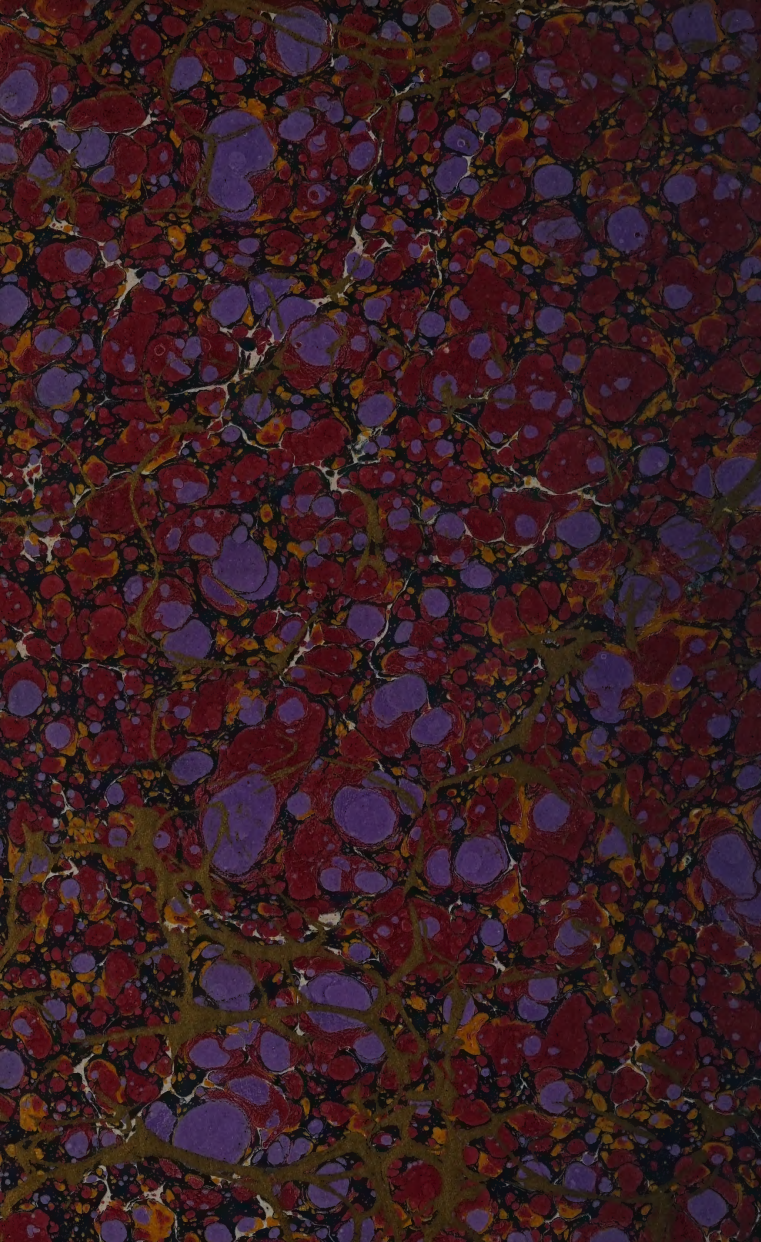
Yondíyuhdahwah, fighting instruments.

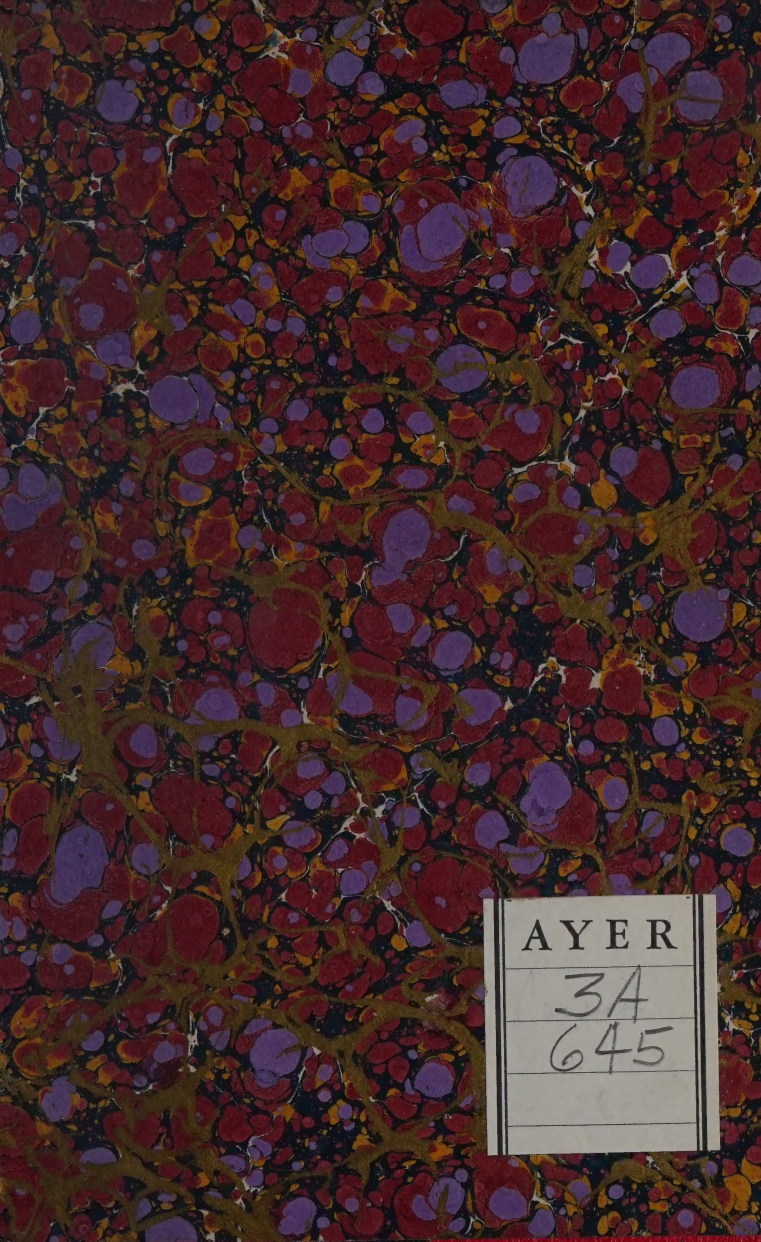
Yosdéistah, she takes care of; she keeps, preserves,
attends to.

CROCKER & BREWSTER....PRINTERS,
47, Washington-St.....Boston.









AYER

3A

645

